



私のおばが吾北に来ました

今月は、いの町で活躍する4人のALT（外国語指導助手）のうち、吾北地区のミーガンさんに書いていただきました。

My aunts returned to Ireland after visiting me here in Japan for two weeks. They had been looking forward to this trip every since I told them I was coming to live and work in Japan. Japan is a place that not many Irish consider visiting, due to the sheer distance from Ireland and the language barrier, but my aunts were determined to come.

We visited Osaka and Kyoto while the Cherry Blossoms were in full swing and it was amazing to see everybody sitting in the parks, celebrating. My aunt Treas loved the neon lights of Osaka and the bustle of people, while my aunt Maureen who is 74 years old couldn't stop staring at everything and asking me millions of questions. They were both amazed with every part of normal Japanese life, the food, the taxi doors opening electronically, the heated toilet seats, chopsticks, school children in their uniforms on Saturdays. We also visited Hiroshima and the Peace Museum, which was very moving, especially for Maureen who remembers hearing the news back in Ireland, when she was a teenager.

From the crowds of people in the cities, we arrived up to Gohoku to the pace of life that people are more used to in Ireland, quiet and calm. My aunts loved Gohoku and the people here. Treas went to the shop every day for fresh strawberries, strawberry season doesn't start till June in Ireland, and Maureen visited the local hairdresser to get her hair styled, which looked great. My aunts also came to Gohoku JHS to watch the volleyball tournament and were greatly impressed with the friendliness and politeness of the students. All in all, it was great having family over to visit and they thoroughly enjoyed Japan and the people as well as the great weather.

Thank you Gohoku for welcoming my aunts.

私のおばたちが私に会いに来てくれ、日本で2週間過ごしてアイルランドに帰りました。彼女たちは、私が日本で働くように決まったときから今回の旅行を楽しみにしていました。アイルランド人にとって、言葉の問題もあり日本への旅行を考えることは少ないのですが、おばたちは日本に来たがっていました。

私たちは桜の花がちょうど満開のころに大阪と京都を訪れたのですが、公園では大勢の人たちが花見を楽しんでいました。私のおばトリアは、大阪の夜景と人々のにぎわいが心に残ったようです。74歳になるもう一人のおばモーリンは、見るもの全てが珍しいらしく、私にたくさんの質問をしていました。自動で開くタクシーのドア、温まった便座、はし、土曜日に制服を着ている子どもたちなど、日本人の生活や食べ物に驚いたことがたくさんあったようです。私たちは広島を訪れ、平和記念公園にも行きました。モーリンは、10代のころに原爆投下のニュースを聞いたそうです。

人々でにぎわう都会から吾北に着いたとき、静かで過ごせるこの土地がアイルランドに似ていると感じたようです。おばたちは、吾北の土地と人々がとても気に入りました。トリアは、新鮮なイチゴを買いに毎日店に行きました。アイルランドでは、イチゴが出回るのは6月からなのです。モーリンは、美容店で髪のカットもしてもらいました。吾北中にも行き、バレーボールの試合も見学しました。生徒たちが友好的で親切にしてくれたことに、深く感銘していました。彼女たちが来ていたころは天気も良く、日本での生活を満喫することができました。

私のおばたちを温かく迎えてくれた吾北のみなさんに感謝します。